

Lesy České republiky, s. p.
Lesní správa Ještěd

Motto: Příroda je stále otevřená kniha a jen v ní opravdu stojí za to číst. (Gaudí)

Ponechání lesa přirozenému vývoji

Nacházíme se v lesních porostech, kde je upřednostňován přirozený vývoj lesa. Hlavním cílem tedy není produkce dřevní hmoty, ale samovolný vývoj lesa a jeho přirozená obnova.

Leaving the forests to natural development

We find ourselves amidst forest growth where the natural development of the forest is given precedence. The principal aim, therefore, is not to produce wood but to ensure the spontaneous development of the forest and its natural renewal.

Natürliche Waldverjüngung

Sie befinden sich hier in einem Waldbestand, bei dem der natürlichen Sukzession der Vorrang eingeräumt wird. Hauptziel ist also nicht die massenhafte Holzproduktion, sondern die natürliche Entwicklung des Waldes und seine natürliche Verjüngung.



Ilustrační foto

Tento proces je rozdílný v závislosti na typu lesa.

Středoevropský typ smíšeného lesa, ve kterém se nacházíme, se rozpadá postupně a nevznikají zde žádné rozsáhlejší holiny. Rozpad se odehrává na úrovni jednotlivých dožívajících stromů. Staré stromy jsou většinou napadeny dřevokaznými houbami, plísněmi apod. Po rozpadu přestárlého stromu se dostane sluneční záření do nižších pater porostu. Dostatek prostoru, světla a vláhy je východiskem pro začátek přirozené obnovy lesa.

This process differs depending on the type of forest.

The Central European type of mixed forest in which we are disintegrates gradually and so there are no larger openings created. Disintegration occurs at the level of individual, expiring trees. Old trees are generally struck by wood-destroying fungus, mould etc. Sunlight reaches the lower levels of growth after the disintegration of an overaged tree. Sufficient space, light and moisture are the starting points for natural forest renewal.

Dieser Prozess verläuft in Abhängigkeit von der Art des Waldes unterschiedlich. Der mitteleuropäische Mischwald, in dem Sie sich befinden, stirbt schrittweise ab, so dass keine größeren Kahlfelder entstehen. Das Absterben findet auf der Ebene einzelner überalterter Bäume statt, die meist von holzerstörenden Pilzen, Schimmel und anderem befallen werden. Nach dem Absterben der überalterten Bäume kann das Sonnenlicht wieder bis in die niedrigeren Gehölzstufen vordringen. Da nun wieder ausreichend Raum, Licht und Feuchtigkeit zur Verfügung steht, ist nun die Voraussetzung für die natürliche Waldverjüngung gegeben.



Nejčastější parazitická houba na listnácích – troudnatec kopytovitý (Fomes foenariatus)
The most common parasitic fungus on deciduous trees
Häufigster parasitierender Pilz an Laubbäumen



Cervic bukový (Cryptococcus fagisuga) saje mizu z rozpraskaných kmenů buku, porušend kůra je pak branou pro vniknutí spórů dřevokazných hub, plísní atd.

Absorbs sap from the cracked trunks of the beech. The damaged bark becomes a gateway for penetration by the spores of wood-destroying fungus, mould and rust.



Der Pilz saugt den Baumsaft aus den aufgeplatzten Stämmen der Buche. Die beschädigte Rinde ist dann die Pforte für die eindringenden Sporen von holzerstörenden Pilzen, Schimmel und Rost.

The now "dead" wood is further decomposed by, for example, the beech woodwart (Hypoxylon fragiforme). This is a fungus that survives on decomposed wood.

Das bereits tote Holz wird dann unter anderem von der Rötlichen Kohlenbeere (Hypoxylon fragiforme) weiter zersetzt, bei der es sich um einen auf modernem Holz lebenden Pilz handelt.



Stará zámecká obora

Škody, způsobené zvěří, přicházejí ve větším měřítku pouze v oboře, kde na oplocené ploše 90 ha pěstuje 8 kusů zvěře jelení, 35 kusů zvěře dančí a 6 kusů zvěře srnčí. Ačkoliv má zvěř k dispozici dostatek paše na oborních lukách, přece zkoušává vyskytlý se nálet, a proto obnova porostů v oboře je velmi nákladná a pomalá.

The damage caused by game only usually come in the game reserve, where we have 8 stags, 35 fallow deer and 6 roe deer over an enclosed area of 90 hectares. Despite having plenty of pasture on the meadows of the game reserve, they nibble at the natural seedlings to appear and for this reason the renewal of growth in the game reserve is very expensive and slow.

Zu solchen vom Wild verschuldeten Schäden kommt es nur im Wildgehege in größerem Umfang, wo auf einer eingefriedeten Fläche von 90 ha 8 Stück Hirschwild, 35 Stück Damwild und 6 Stück Rehwild gehalten werden. Obwohl dem Wild auf den Wiesen im Gehege Äsung in ausreichender Menge zur Verfügung steht, verbeißt es auftretenden Wildwuchs weshalb die Bestandsverjüngung im Gehege höchst aufwendig und langsam ist.



Daněk skvrnitý (Dama dama)

Kousek historie

Návštěvy významných osobností

Zámecká obora na Sychrově byla obdivována i významnými osobnostmi. Mezi nejdůležitější patřili 29. srpna 1853 Ferdinand I. Dobrotivý – rakouský císař s nejvyšším hofmístrem hrabětem Bombellesem; (29. 8. 1853). K návštěvníkům zdejšího kraje dále patřili např. 1.11.1866 – rakouský císař František Josef I. (1. 11. 1866) nebo korunní princ Rudolf Habsburský (10. 7. 1871) a řada dalších představitelů panovnických i šlechtických rodů.

Z deníku knížecího lesního Vladimíra Věly (1946)

Ošetřování porostů je věnována velká péče. Polom následkem jínovatyky 31. března 1931 možno přičísti pouze slabým, hustě zapojeným porostům. Největší pohroprotiútoku, má, která polesi v posledních desetiletích postihla, byla mnišková kalamita v roce 1922, kdy bylo v důsledku holožiru nutno smýtliti 120ha "na holo" shmotou 25.000plm. Od mniškové kalamity netripolesihmyzem, pouze ojedinelevyskytuje Lýchob borový, Lýchob menší, běžníkúrovci, na dlouhou neodkorměných smrcích, dřevokaz čárkovany, přesto se tento mírový stav stále kontroluje, aby v případě válečných úmyslů mohlo se překročiti ihned k protiútoku.

A bit of history

Visits by famous people

The chateau game reserve at Sychrov has also been admired by certain prominent persons. Among the most important were Ferdinand I the Benevolent, the Austrian emperor, and the High Steward Count Bombelles (29.8.1853). Other visitors to the local region include Austrian Emperor Franz Josef I (1.11.1866) or Crown Prince Rudolf Habsburg (10.7.1871) and many other members of ruling and aristocratic families

The diary of Vladimír Věla, forester to the prince (1946)

A great deal of care is devoted to tending to the growth. The break that resulted from frost on 31st March 1931 only affected the weak, bushy growth. The biggest disaster to strike the forest grounds in the past ten years was the nun moth catastrophe of 1922, when it was necessary to cut bare 120 hectares with a mass of 25 000 solid cubic metres as a result of clear-cutting. The forest grounds have not suffered from pests since the nun moth disaster, with only the root-boring pine beetle appearing every now and again. The lesser pine-shoot beetle and common engraver beetles, on long-unbarked spruces, and the conifer ambrosia beetle. Nonetheless, this state of peace is checked all the time so that we are able to counterattack in the case of any declaration of war.

Ein Stück Geschichte

Wichtige Persönlichkeiten zu Gast

Das zu Schloss Sychrov gehörende Wildgehege fand auch bei wichtigen Persönlichkeiten Beachtung. Zu den wichtigsten gehörten der österreichische Kaiser Ferdinand I. und sein Oberhofmeister Graf Bombelles (29.08.1853). Die Gegend besuchten außerdem Kaiser Franz Josef I. (01.11.1866) und der Kronprinz Rudolf von Habsburg (10.07.1871) sowie eine Reihe anderer Vertreter von Herrscher- und Adelsfamilien.

Aus dem Tagebuch des herrschaftlichen Försters Vladimír Věla (1946)

Der Pflege der Bestände wird große Aufmerksamkeit gewidmet. Der Baumbruch infolge Rauhref vom 31. März 1931 betraf nur schwache, dicht stehende Bestände. Die größte Katastrophe, die das Revier im letzten Jahrzehnt heimsuchte, war die Nonnenplage von 1922, bei der wegen Kahlfraß 120 ha mit 25.000 Festmetern vollständig abgeholzt werden mussten. Seit dem Nonnenbefall leidet das Revier an keinen Insekten; nur vereinzelt treten der Große und der Kleine Waldgärtner und der übliche Barkenkäfer auf, an länger nicht enttrindeten Fichten der Linierte Nutzholzborkenkäfer. Trotz allem wird dieser Friedenszustand im Auge behalten, damit im Fall kriegerischer Absichten schnell zum Gegenangriffe übergegangen werden kann.



Lýchob borový (Tomiscus piniperda)



Dřevokaz čárkovany – poškození dřeva (Trypodendron lineatum)



Lýchob menší – požerok (Tomiscus minor)

Mapa naučné stezky



Na naučné stezce spolupracovali:

Lesy České republiky, s.p.:
Václav Köhler koncepte, texty, grafy, foto
Eva Kajzarová koncepte, texty
Libor Dostál texty, foto
Jan Věla poskytnuti deníku knížecího lesního

Národní památkový ústav, ÚOP Liberec
Miloš Kadlec historické podklady

Karel Bílek stavební a terénní práce

Jožka Čermák dřevěné plastiky

Miloš Šimek dřevěné plastiky

David Kvičala zpracování kamene

Romana Kuželová – ROMMY AGENCY
grafické zpracování a realizace panelů



zákaz kouření



zákaz rozdělávání ohňů



chovej se tiše



zákaz znečišťování lesa

